

# รู้จักสิทธิในการออกเสียงของตน

## การเลือกตั้งในแคลิฟอร์เนียปี 2016



★ วันสุดท้ายในการลงทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียงสำหรับการเลือกตั้งทั่วไป: วันจันทร์ที่ 24 ตุลาคม 2016

★ วันเลือกตั้งทั่วไป: วันอังคารที่ 8 พฤศจิกายน 2016

### ฉันสามารถลงคะแนนเสียงได้หรือไม่

คุณต้องลงทะเบียนก่อนจึงจะมีสิทธิลงคะแนนเสียง!  
คุณมีสิทธิลงคะแนน ถ้าคุณ

- มีสัญชาติอเมริกัน
- มีถิ่นที่อยู่ในแคลิฟอร์เนีย
- จะมีอายุ 18 ปีหรือขึ้นไปในวันเลือกตั้ง
- ไม่กำลังถูกจำคุกหรือทัณฑ์บนเพราะความผิดร้ายแรง และ
- ไม่ถูกคำสั่งจากศาลว่าเป็นบุคคลไร้ความสามารถ



ถ้าฉันไม่แน่ใจว่าฉันลงทะเบียนเลือกตั้งหรือยัง

คุณสามารถตรวจสอบได้ที่ [www.sos.ca.gov/elections/registration-status](http://www.sos.ca.gov/elections/registration-status) แต่คุณก็สามารถลงทะเบียนอีกครั้ง คุณควรลงทะเบียนอีกครั้งถ้าคุณเปลี่ยนชื่อหรือที่อยู่

ฉันต้องสามารถอ่านและเขียนภาษาอังกฤษได้จึงจะลงทะเบียนเลือกตั้งได้ใช่หรือไม่

ไม่ และคุณก็สามารถขอเอกสารประกอบการเลือกตั้งเป็นภาษาจีน, ฟิลิปปินส์/ตากาล็อก, ฮินดู, ญี่ปุ่น, เขมร, เกาหลี, สเปน, ไทย หรือเวียดนามโดยกาลงบนใบทะเบียนเลือกตั้งเพื่อเลือกภาษาที่ต้องการ

### ฉันจะลงทะเบียนออกเสียงได้อย่างไร

วันสุดท้ายของการลงทะเบียนคือ 15 วันก่อนวันเลือกตั้ง: 24 ตุลาคม 2016 ทั้งนี้คุณสามารถลงทะเบียนได้ที่:

- [www.registertovote.ca.gov](http://www.registertovote.ca.gov) (คุณสามารถลงทะเบียนได้โดยมีภาษาให้เลือกถึง 10 ภาษา)
- ที่ DMV, ที่ทำการไปรษณีย์, ห้องสมุด, หรือสำนักงานเขตเลือกตั้ง หรือ
- โทรมาที่ (800)345-VOTE (8683) เพื่อขอแบบฟอร์มลงทะเบียนเลือกตั้ง

ฉันต้องเลือกพรรคการเมืองหรือไม่

ไม่ คุณสามารถลงทะเบียนโดยกา “ไม่ฝักใฝ่พรรคการเมืองฝ่ายใด” หรือไม่กาอะไรเลยก็ได้

ฉันจะได้รับข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการเลือกตั้งหรือไม่

ได้ ก่อนวันเลือกตั้งคุณจะได้รับจดหมายที่บ่งบอกข้อมูลเกี่ยวกับผู้สมัครและนโยบายจากสำนักงานเขตเลือกตั้ง

### ฉันจะลงคะแนนทางไปรษณีย์ได้อย่างไร

คุณสามารถลงคะแนนทางไปรษณีย์ได้โดยคุณจะได้ใบลงคะแนนประมาณหนึ่งเดือนก่อนวันเลือกตั้ง คุณสามารถส่งใบลงคะแนนกลับ หรือมอบให้แก่เจ้าหน้าที่ ณ สถานเลือกตั้งในวันดังกล่าว

คุณสามารถลงทะเบียนเลือกตั้งเพื่อขอลงคะแนนทางไปรษณีย์ ถ้าคุณลงทะเบียนเลือกตั้งแล้วคุณก็สามารถดาวน์โหลดแบบฟอร์มขอลงคะแนน ทางไปรษณีย์ได้ที่: [www.sos.ca.gov/elections/voter-registration/vote-mail/](http://www.sos.ca.gov/elections/voter-registration/vote-mail/)

วันสุดท้ายสำหรับส่งใบลงคะแนนทางไปรษณีย์คือวันใด

ใบลงคะแนนทางไปรษณีย์จะต้องมีตราประทับจากไปรษณีย์ภายในวันเลือกตั้ง ทั้งนี้คุณสามารถมอบให้แก่เจ้าหน้าที่ ณ สถานเลือกตั้งในวันดังกล่าวภายในเวลา 20.00 น.

### ฉันจะลงคะแนนในวันเลือกตั้งอย่างไร

วันเลือกตั้งตรงกับ วันอังคารที่ 8 พฤศจิกายน 2016 เวลา 7.00-20.00 น.

คุณสามารถบอกชื่อและที่อยู่ของคุณต่อเจ้าหน้าที่เลือกตั้ง ณ สถานเลือกตั้ง คุณยังสามารถขอใบเลือกตั้งเป็นภาษาที่คุณต้องการ

ฉันจะลงคะแนนได้ที่ไหน

ตัวอย่างใบเลือกตั้งที่คุณได้รับจากสำนักงานเขตเลือกตั้งจะบอกสถานที่ที่คุณจะลงคะแนน คุณยังสามารถหาข้อมูลได้ที่: [www.sos.ca.gov/elections/polling-place/](http://www.sos.ca.gov/elections/polling-place/)

## ฉันจะต้องแสดงบัตรประจำตัวประชาชนเพื่อลงคะแนนหรือไม่

ส่วนใหญ่คุณไม่แสดงบัตรประจำตัวประชาชน คุณต้องแสดงบัตรประจำตัวประชาชนหากเป็นการลงคะแนนครั้งแรก และคุณไม่ได้กรอกใบขั้วปี, เลขบัตรประจำตัวประชาชน หรือเลขหมายเลขประกันสังคม ณ เวลาคุณลงทะเบียนเลือกตั้ง อาจมีเอกสารจำนวนมากที่อาจเพียงพอ ทั้งนี้กรุณาติดต่อสำนักงานเขตเลือกตั้งหากมีข้อสงสัยเกี่ยวกับเอกสารที่ไม่สามารถแสดงตัวบุคคลได้

## ฉันสามารถพาผู้ติดตามเพื่อช่วยฉันลงคะแนนหรือไม่

ได้ ตามกฎหมายของแคลิฟอร์เนีย คุณสามารถพาผู้ติดตามที่ไม่ใช่ตัวแทนจากนายจ้าง หรือจากสหภาพได้มากถึงสองคนเพื่อช่วยในการลงคะแนน ทั้งนี้ผู้ติดตามสามารถเป็นสมาชิกในครอบครัวหรือเพื่อน



## รายงานปัญหาในวันจัดการเลือกตั้ง กรุณาโทรติดต่อ

- 866-OUR-VOTE (866-687-8683) สำหรับผู้ใช้ภาษาอังกฤษ
- 888-API-VOTE (888-274-8683) สำหรับผู้ใช้ภาษาอังกฤษ, จีน, เวียดนาม, เกาหลี, บังกลาเทศ, อร์ดู, ฮินดู และ ฟิลิปปินส์/ตากลีอก
- 888-Ve-Y-Vota (888-839-8682) สำหรับผู้ใช้ภาษาอังกฤษ และ สเปน
- เมืองลอสแอนเจลิส คุณสามารถติดต่อสายด่วน: 213-241-8844

## หากเกิดปัญหา ณ สถานที่เลือกตั้ง

### ชื่อของคุณไม่อยู่ในลิสเลือกตั้ง

ถ้าชื่อของคุณไม่อยู่ในลิสเลือกตั้ง ถามเจ้าหน้าที่เลือกตั้งให้ตรวจสอบลิส รวมถึงเอกสารประกอบอื่นๆอีกครั้ง ถ้าไม่สามารถหาชื่อของคุณ ชื่อของคุณอาจจะอยู่ในเขตอื่น คุณสามารถถามเจ้าหน้าที่เลือกตั้งให้ช่วยหาเขตที่คุณอยู่ได้ ทั้งนี้คุณสามารถหาเขตที่คุณอยู่ได้ที่: [www.sos.ca.gov/elections/polling-place/](http://www.sos.ca.gov/elections/polling-place/)

### อย่าให้ใครใช้สิทธิของคุณ!

ถ้าไม่สามารถหาชื่อของคุณในพื้นที่ที่คุณลงทะเบียน หรือไม่สามารถหาเขตที่คุณอยู่ อย่าทำ! คุณสามารถขอใบเลือกตั้งชั่วคราวได้ ใบเลือกตั้งชั่วคราวคือใบเลือกตั้งที่จะนำมานับคะแนนหลังจากเจ้าหน้าที่เลือกตั้งได้ตรวจสอบว่าคุณมีสิทธิลงคะแนน และคุณอยู่อาศัย ในเขตที่คุณลงทะเบียน

### ถ้ามีบุคคลที่ข่มขู่หรือตามราคาญคุณ

กรุณาบอกเจ้าหน้าที่เลือกตั้งทันที ถ้าเจ้าหน้าที่เลือกตั้งตามราคาญหรือไม่ให้ความช่วยเหลือแก่คุณ กรุณาโทรติดต่อตามเบอร์โทรในเอกสารนี้

## จะมีบัตรลงคะแนนเสียงเป็นภาษาอื่นนอกจากภาษาอังกฤษหรือไม่

ในเขตต่างๆของแคลิฟอร์เนีย เอกสารในการลงคะแนนเสียงจะมีในรูปแบบภาษาอื่นๆ ดังนี้

- ★ **อลามาดี, ซานดิเอโก, ซานตาบาร์บารา:** สเปน, จีน, ฟิลิปปินส์/ตากลีอก, เวียดนาม
- ★ **ลอสแอนเจลิส:** สเปน, จีน, ฟิลิปปินส์/ตากลีอก, ฮินดู, ญี่ปุ่น, เขมร, เกาหลี, ไทย, เวียดนาม
- ★ **ออเรนจ์:** สเปน, จีน, เกาหลี, เวียดนาม
- ★ **ซาคราเมนโต, ซานมาเทล:** สเปน, จีน
- ★ **ซานฟรานซิสโก:** สเปน, จีน, ฟิลิปปินส์/ตากลีอก

★ ในวันลงคะแนนเสียง คุณสามารถถามเจ้าหน้าที่เลือกตั้งว่ามีตัวอย่างใบลงคะแนนเสียงหรือไม่ หรือมีเจ้าหน้าที่ที่สามารถพูดภาษาที่คุณต้องการ หรือไม่

ถ้าภาษาที่คุณใช้ไม่อยู่ในลิสนี้คุณสามารถขอให้มีการเปลี่ยนแปลงที่สถานที่ลงคะแนนเสียงที่แปลแล้วได้ที่สถานที่ลงคะแนนเสียงในเขตของคุณ เฉพาะในกรณีที่มี จำนวนผู้มีสิทธิลงคะแนนที่พูดภาษาเดียวกันเพียงพอ ทั้งนี้ภาษาที่สามารถร้องขอให้มีการแปลในใบลงคะแนนเสียงได้แก่ จีน, ฟิลิปปินส์/ตากลีอก, ฮินดู, ญี่ปุ่น, เขมร, เกาหลี, สเปน, ไทย และเวียดนาม คุณสามารถใช้ตัวอย่างใบลงคะแนนเสียงที่แปลแล้วช่วยในการลงคะแนนเสียง แต่คุณจะต้องลงคะแนนเสียงในใบลงคะแนนเสียงที่เป็นภาษาอังกฤษเท่านั้น ทั้งนี้ตัวอย่างใบลงคะแนนเสียงจะไม่มีให้สำหรับ ผู้ที่ลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์

คุณสามารถติดต่อขอความช่วยเหลือต่อหัวหน้าผู้ดูแลการเลือกตั้งของแคลิฟอร์เนียได้ที่: **800-345-VOTE (800-345-8683)**

คุณสามารถโทรสอบถามข้อมูลว่าในเขตพื้นที่ของคุณมีตัวอย่างใบลงคะแนนเสียงหรือไม่ได้ที่สำนักงานเขตเลือกตั้งของคุณ เบอร์โทรสำนักงาน เขตเลือกตั้งสามารถหาได้ที่: [www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/](http://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/)